Министерство образования и науки Российской Федерации
Автономная некоммерческая образовательная
организация высшего профессионального образования
«МЕЖДУНАРОДНЫЙ СЛАВЯНСКИЙ ИНСТИТУТ»
Петрозаводский филиал

Федеральное Агентство по образованию
Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
**«КАРЕЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Сборник статей по материалам международной
научно-практической конференции
«Язык и межкультурная компетенция»
28-29 марта 2007

Петрозаводск
Издательство КГПУ
2007

СТАНОВЛЕНИЕ ЛИЧНОСТИ

К.Э. Безукладников
Профессиональный портфолио как средство формирования самостоятельности будущего учителя в контексте компетентностного подхода 147

Э.Л. Большова
Формирование надэтнической идентичности школьников в процессе их патриотического воспитания 150

Л.Н. Ваулина
К вопросу о понятиях «компетенция» и «компетентность» 153

И.Л. Краснов
Толерантность в России – тупик или перекресток? 157

Г.А. Лазарева
Идеи реформации в истории отечественной педагогики 160

Т.А. Ларионова
Принцип межпредметных связей как обязательное требование к содержанию и организации образовательного процесса и познавательной деятельности обучаемых 164

Н.В. Миклашевич
Развитие творческого мышления студентов инженерно-строительного вуза при дистанционном обучении 166

Н.М. Платоненко
Реализация решений Болонского процесса в зарубежных высших школах (направление "германистика") 170

Nadeshda Rafikow
Kompetentes herangehen als eine der richtungen der modernisierung der ausbildung in russland 173

С.А. Суслонова
Развитие самообразовательной деятельности студентов как основа формирования информационной компетенции специалиста XXI века 176

Г.В. Тимошко
К вопросу об особенностях профессионального самоопределения студентов 180

Е.В. Тройникова
Развитие поликультурной образованности средствами языкового образования 183

З.Е. Фомина
Интеграция межпредметных модулей в образовательном процессе как средство формирования межкультурной компетенции 187

Л.И. Хасанова
Ключевые компетенции в системе языкового образования 190

Н.М. Платоненко
Институт иностранных языков и литературы
Удмуртский государственный университет,
Ижевск

РЕАЛИЗАЦИЯ РЕШЕНИЙ БОЛОНСКОГО ПРОЦЕССА В ЗАРУБЕЖНЫХ ВЫСШИХ ШКОЛАХ
(направление "Германистика")

В настоящее время наиболее актуальными вопросами на конференциях и семинарах высших школ являются вопрос о реформировании учебного процесса и вопрос о сближении высших школ Запада в едином европейском образовательном пространстве. В материалах, посвященных Болонскому процессу (БП) и написанных на немецком языке, в этом контексте используется термин "die Vernetzung", который можно передать через понятие "взаимопроникновение".

Принципы, на которых зиждется Болонский процесс, не чужды большинству европейских университетов, поэтому единение университетов, их сближение и взаимопроникновение при создании единого европейского образовательного пространства является одной из главных целей глобализации Европы.

В некоторых документах по Болонскому процессу отмечается, что позитивным моментом БП является то, что он способствует модернизации германистики и освобождает указанное научное направление от ограничения только филологической направленностью. БП способствует "приспособлению" германистики к требованиям различных новых профессиональных направлений, тем самым, помогая ей вернуть былую привлекательность, которую германистика утеряла во многих европейских странах. Спущенный сверху в принудительном порядке процесс реформ системы высшего образования в Европе протекает более или менее благоприятно, так как кризис германистики во многих странах, обусловленный сокращением числа студентов, с необходимостью диктует основополагающие изменения. Последние тесным образом связаны с реализацией обязательных принципов БП. Назовем лишь некоторые:

- введение многоуровневой системы высшего образования;
- введение системы академических кредитов;
- модуляризация учебных программ и другие принципы.

Интересно проследить, как реализуются выше указанные принципы БП в европейских странах. Так, например, в Дании уже в 1993 году в рамках реформирования системы высшего образования были введены бакалавриат и магистратура, как два основных уровня высшего образования. В целом обучение в высшей школе рассчитано на пять лет. Базовое высшее образование даёт бакалавриат, учёба в котором продолжается три года. За трёхгодичной бакалавриатской программой следует двухгодичная магистерская программа, основной целью которой является углублённая научная специализация выпускника. В Дании около 50 % обучающихся германистике после завершения бакалавриата продолжают обучение в магистратуре.

Число обучающихся германистике (немецкий язык) в стране за последние годы заметно сокращается. В связи с этим возникает вопрос о включении германистики в комбинацию с другими направлениями, такими как экономика, менеджмент. Решение указанной проблемы с каждым годом всё более актуально, так как для Дании совершенно очевидным становится тот факт, что Германия является одним из важнейших торговых партнёров Дании, что, в свою очередь, увеличивает шансы

выпускников указанных направлений на получение работы. С первого сентября 2001 г. в Дании вернулись к прежней национальной системе оценивания деятельности обучающихся, которая почти идентична Европейской системе академических кредитов. Тем не менее, иностранному студенту, приехавшему учиться в Данию, необходима договоренность с базовым университетом, которая позволяет ему соотнести полученные в зарубежном вузе кредиты с кредитами отечественной системы.

С введением в учебный процесс новой структуры обучения (3 года бакалавриат + 2 года магистратуры) была произведена модуляризация учебных программ различных специальностей. В связи с "переструктуризацией" системы высшего образования в Дании отмечается "отклонение" от традиционного развития университетского образования и появление новых профилей в германистике. Возрастает роль таких дисциплин как "Издательское дело"/ "Editoring", "Переводоведение"/ "Translatorik", "Средства массовой информации"/ "Medien". Всё большее внимание, как указывалось выше, уделяется сближению германистики с другими направлениями, например, экономическим.

Современная ситуация требует переосмысления строго классического филологического образования, в основу которого в настоящее время должна быть заложена расширенная модель, охватывающая глобальные изменения в образовании и учитывающая информацию из областей культуры, международного маркетинга и средств массовой информации. Результатом этого процесса являются сложности, которые, с одной стороны заключаются в требовании гарантии качества обучения, с другой стороны в требовании сокращения сроков обучения.

До реформы начинающие германисты в Дании изучали следующие дисциплины: историю языка, историю литературы, синхронное описание современного немецкого языка, перевод. В отдельных случаях в программах появлялись страноведение, практика языка и методика (Fachmethodik). В результате реформы системы высшего образования сложилась следующая "картина дисциплин": история языка почти полностью исчезла из учебного плана, практика языка сокращена вдвое, литературу страны изучаемого языка и историю литературы оставили в учебных программах лишь в редуцированном виде.

Лекции как вид учебных занятий встречаются крайне редко и то по собственной инициативе немногих доцентов, в основном как введение в какую-либо теоретическую дисциплину на младших курсах. Литературоведение и методы текстуального анализа после реформы высшего образования получили особое признание. В течение учебного года организуются так называемые просеминарии (вводные подготовительные семинары) по литературоведению и текстике с критическим анализом их основной проблематики. Вновь введено страноведение, как один из предметов, относящихся к области германистики. Его первоочередные задачи заключаются, прежде всего, в изучении Германии; другие немецкоговорящие страны (Австрия, Швейцария) лишь упоминаются. Лингвистика и методика преподавания немецкого языка (Didaktik des Deutschen) претерпевают, как многие другие дисциплины, определенные сложности. Требование сокращенных сроков обучения настойчиво диктует их интеграцию в качестве модулей в другие дисциплины [1:14-20].

Из краткого описания последствий реформирования системы высшего образования в Дании следует:

- классическое филологическое образование как система образования, предлагающая декларативные знания, изживает себя;
- германистика как отдельная отрасль знания теряет свою привлекательность для обучающихся;

- "спасение" германистики лежит в её инкорпорировании в другие отрасли знаний, которые только выиграют от включения филологического компонента в их структуру;
- новая система образования предлагает процедурные, операциональные знания, которые обучающиеся смогут быстро применить в своей деятельности.

Обратимся к реформе высшего образования в Германии. К 2009/10 учебному году предполагается завершить введение многоуровневой системы высшего образования во всей стране.

В июле 2002 года федеральная комиссия по БП опубликовала сообщение о приобретении первого опыта модуляризации и введения бакалавриата и магистратуры. Введение двух уровней высшего образования рассматривается как существенная составная часть реформы высшего образования. Начиная с 2002 года бакалавриат и магистратура рассматриваются как обычные образовательные услуги системы высшего образования Германии. Так к 2004/05 учебному году в стране появилось более тысячи бакалавриатов (1.253) и магистратур (1.308). Следует отметить постоянный количественный рост базовой и специализированной ступеней высшего образования.

Опрос представителей высших школ Германии, проведенный в 2002 году, показал, что от общего числа участников опроса (188) 72% используют в своей деятельности систему академических кредитов; 16% планируют введение новой системы оценивания; 28% представителей высшей школы используют накопительную балльную систему оценки достижений студентов (akkumulierendes Leistungspunktsystem). Следует отметить, что новая система академических кредитов используется не только в бакалавриате и магистратуре, но и на традиционных факультетах.

Ответственные за реализацию принципов БП в Германии подчёркивают, что германистика и предметы, связанные с ней, при введении бакалавриата и магистратуры не испытывают сложностей, отмеченных в других европейских странах. Обычные сроки обучения из-за введения двухуровневой системы высшего образования не сокращаются, более того, они увеличиваются почти на семестр.

К негативным явлениям реформы системы высшего образования в Германии относятся следующие моменты:

- концепция интеграции научного и профессионально-ориентированного компонентов в образовании до сих пор остаётся невыработанной;
- строгая организация учебы и сильная разобщенность учебных планов в разных университетах (направление "Германистика") значительно ограничивают мобильность обучающихся внутри страны;
- производственный опыт, до реформы получаемый студентами во время работы, совмещаемой с учёбой, качественно не компенсируется производственными практиками, введёнными в процесс обучения [1:26-32].

На примере двух стран, в которых реализация принципов БП происходит, с одной стороны одинаково, с другой стороны совершенно по-разному, становится очевидным, что процесс "болонизации" в западных странах в самом разгаре. И не важно, направлены ли отдельные шаги инициаторов БП вперёд или назад, совершаются ли они по кругу или остаются на месте, несомненно одно: равнодушных к БП нет. И то, что несколько месяцев назад считалось актуальным, сегодня или завтра станет уже устаревшим. При перестройке многое зависит от внешних и внутренних обстоятельств в каждой стране, именно они определяют темп реформы. В зависимости от обстоятельств процесс нередко получает скачкообразный характер. Фазы высокой динамики сменяются кажущимся затишьем. Главным является то, что процесс реализации принципов БП касается каждого отдельно взятого университета, и России

нежелательно оставаться в стороне от глобальных изменений в системе высшего образования Европы.

Литература:
1. Holger Dainat, Alexander Sünter. "Die Umsetzung der Bologna-Beschlüsse in der Germanistik an deutschen und ausländischen Hochschulen". Bonn: DAAD, - German Academic Exchange Service, 2005. – 191 S.

Nadeshda Rafikow
Geisteswissenschaftliche Hochschule,
Murmansk

KOMPETENTES HERANGEHEN ALS EINE DER RICHTUNGEN DER MODERNISIERUNG DER AUSBILDUNG IN RUSSLAND

Die Schaffung eines gesamteuropäischen Raumes der Hochschulausbildung, die in Sorbonne initiiert worden war und in der Bologner Deklaration „Über die Schaffung eines einheitlichen europäischen Raumes der Hochschulausbildung" eine weitere Entwicklung erfahren hatte, erfordert eine strukturelle Umgestaltung des gesamten Bildungsprozesses, eine Reformation der nationalen Systeme der Hochschulausbildung, eine Revision der bestehenden Ausbildungsprogramme. Bis 2010 wird Russland vollständig in den einheitlichen europäischen Raum der Hochschulausbildung eingehen, die Studenten werden die Diplome von Bachelor, Magister und Dr. der Philosophie (PhD) erwerben, gleichberechtigt an Programmen akademischer Mobilität teilnehmen können, die es ihnen erlauben werden, innerhalb einer Ausbildungsperiode gleich zwei und mehr Hochschuldiplome zu erwerben. Die russischen Studenten bekommen neue Möglichkeiten für das gründliche Erlernen von Fremdsprachen, sowohl in der eigenen Hochschule, als auch in den Ländern, in denen man in dieser Sprache spricht. Alle Absolventen russischer Hochschulen werden Eigentümer Europäischer Einlagen zum Diplom nach einheitlichem Muster sein, bestätigt vom Europäischen Rat, von der europäischen Kommission und UNESCO.

Haupttendenzen für den Eintritt von Russland in den Bologner Prozess sind folgende:

- Schaffung von Universtiätskomplexen;
- Einführung einer Ausbildung in zwei Zyklen (vor und nach dem Erlangen des akademischen Grades);
- Einführung eines „Kreditsystems" - Anerkennung von Zwischenprüfungen nach Gesamtstundenzahl und Fächern
- Unterstützung der europäischen Zusammenarbeit bei der Sicherung der Ausbildungsqualität mit dem Ziel der Ausarbeitung vergleichbarer Kriterien und Methodiken (1).

Die Modernisierung der Ausbildungsinhalte und eine neue Zielstellung der Allgemeinbildung setzten paradigmale Veränderungen im Ausbildungsprozess voraus. Die Hauptaufgabe in der Bildung in allernächster Zeit ist, die Jugend zu lehren, sich Wissen anzueignen, in einer multinationalen Gesellschaft zu leben und zu arbeiten, am Dialog der Kulturen teilzunehmen. Hauptresultat der Tätigkeit von Bildungseinrichtungen darf nicht nur ein System von Wissen, Fähigkeiten und Fertigkeiten selbst sein. Es geht um eine Gesamtheit